

荣登《纽约时报》畅销书排行榜

美国销量超250万册

魔镜奇缘

2 抱歉，灰姑娘

【加拿大】莎拉·曼尔诺斯基 著

张雪萌 译

闯进童话世界 开启奇妙旅程



湖北人民出版社

天星童书

荣登《纽约时报》畅销书排行榜 美国销量超250万册

魔镜奇缘

2 抱歉，灰姑娘

[加拿大] 莎拉·曼尔诺斯基 著 张雪萌 译



汕头大学出版社



WHATEVER AFTER 2: IF THE SHOE FITS

Copyright © 2012 by Sarah Mlynowski

Published by Scholastic Press, an imprint of scholastic Inc.

Simplified Chinese edition © 2015 Henan Tianxing Education & Media CO., Ltd

This edition arranged with Laura Dail Literary Agency, Inc.
through Andrew Nurnberg Associates International Limited
All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

抱歉,灰姑娘/(加)曼尔诺斯基著;张雪萌译.

— 汕头:汕头大学出版社,2015.4

(魔镜奇缘)

书名原文:If the shoe fits

ISBN 978-7-5658-1785-4

I. ①抱… II. ①曼… ②张… III. ①童话-加拿大
-现代 IV. ①I711.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第069353号

抱歉,灰姑娘

BAOQIAN HUIGUNIANG

作者:[加拿大]莎拉·曼尔诺斯基

译者:张雪萌

责任编辑:汪艳蕾

责任技编:黄东生

出版发行:汕头大学出版社

广东省汕头市大学路243号汕头大学校园内 邮政编码:515063

电话:0754-82904613

印刷:河南新华印刷集团有限公司

开本:890mm×1240mm 1/32

印张:6

字数:55千字

版次:2015年4月第1版

印次:2015年4月第1次印刷

定价:15.00元

ISBN 978-7-5658-1785-4

发行/广州发行中心 通讯邮购地址/广州市越秀区水荫路56号3栋9A室 邮政编码/
510075 电话/020-37613848 传真/020-37637050

版权所有,翻版必究

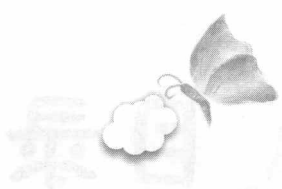
如发现印装质量问题,请与承印厂联系退换



目录

- 第一章 我的魔镜可能坏了 1
- 第二章 我不想再吃麦片粥了，拜托 7
- 第三章 这里不是森林 13
- 第四章 舞会，我们来了 21
- 第五章 她来了，她最美 30
- 第六章 镜子，镜子，让我进去 39
- 第七章 你假装没看见我们 46
- 第八章 双倍的麻烦 54
- 第九章 看起来不妙 68
- 第十章 见到你不是很高兴 75
- 第十一章 快，我们需要魔法！ 81





- 第十二章 现在怎么办？ 88
- 第十三章 灰姑娘计划 98
- 第十四章 接下来的计划是…… 105
- 第十五章 坚持吃吧，总有一天会成功 112
- 第十六章 来买呀 125
- 第十七章 无处可藏 131
- 第十八章 继续烘焙 139
- 第十九章 机不可失，时不再来 145
- 第二十章 吱吱吱 155
- 第二十一章 钟声滴答响 162
- 第二十二章 咔嚓 166
- 第二十三章 啊？ 173
- 第二十四章 家啊，可爱的家 180



第一章

我的魔镜可能坏了

我家的地下室里有一面魔镜。我打算用用它。

乔纳的手停在镜子前：“准备好了吗？”

“嗯，好了。”我当然准备好了。我已经准备了三天了。四天之前的晚上，纯属意外，我和乔纳被魔镜吸了进去，落到了白雪公主的童话里。哦，确切地说，是落进了塞梅尔王国，那是白雪公主生活的地方。

要是我预先知道自己会去塞梅尔，肯定不会穿睡衣和拖鞋。我会穿牛仔裤，再来一件漂亮的毛衣，还要穿上运动鞋。可是直到我们搅乱了白雪的故事，我才明白自己到了哪儿。



但是别担心！最后一切都万事大吉了。故事虽然有点儿变样，但还是让人满意的。

不过，我的拖鞋和睡衣都忘在了白雪的世界里。那双拖鞋是够旧的了，可睡衣是我最喜欢的一套。有一天晚上，白雪把它拿去穿了，又把她的一条裙子和一件上衣借给了我。我想再见白雪，不光是为了要回睡衣，我还想知道，玛丽罗斯（住在我们家魔镜里的人）一开始为什么要把我和乔纳送到白雪的世界。总得有个理由，对吧？还有，白雪卧室里的魔镜为什么让我们对父母保守秘密，不告诉他们发生了什么事呢？

我和乔纳决心弄个明白。

我们上一次去塞梅尔王国的时候，镜子是半夜把我们吸进去的，所以我们回到家之后的那天晚上，我把闹钟定到夜里十一点五十一分。我穿好了牛仔裤、毛衣和运动鞋。我叫醒了弟弟乔纳，他也穿上了牛仔裤、运动衫和运动鞋。我们溜下两段楼梯，到了地下室，关上了门。

然后乔纳敲了一下镜子，又敲了一下，然后再敲了一下。总共敲了三下，和第一次一样。

但是镜子没有反应。

我们站在那儿，等了又等，可什么也没发生。



镜面上没有漩涡，没有嘶嘶声，也没有张开的大嘴巴把我们吞进去。

第二天晚上我们又试了一次。我们还是快到半夜的时候起来，穿上牛仔裤、运动衫和运动鞋，溜进了地下室，在镜子上敲了又敲，连敲三下。

可还是什么也没发生，什么也没有，什么也没有！

今天晚上是第三次了。大家都知道“三”是个有魔力的数字，尤其是涉及童话故事的时候。

所以我来了，又一次到了地下室里。

乔纳也再一次对着镜子举起了拳头。

“好了。”我说着，挺直了身子，开始吧。这次一定会成功的，我心里有这种感觉。

乔纳敲了下去。

一下。

两下。

三下。

没有漩涡，没有嘶嘶声，什么都没有。

我急得直跺脚，“我真是不明白了！”

乔纳也失望地叹了一口气，瘦瘦的胳膊落到了身侧，“你说是不是镜子坏了？”



我仔细看着那面古旧的镜子。它看上去和我们第一次进去的时候没什么区别。它有两个我这么高，镜面清晰光滑，镜框是石头做的，上面雕刻着长有翅膀、手拿魔杖的小仙子。粗大的钉子把它固定在墙上。几个月前，我们才搬到史密斯维尔镇来——住进了这所房子——这面镜子是房子里原来就有的。我一直觉得它挺吓人的。现在我仍然觉得它有点儿吓人。

可是除了吓人，它还挺有趣的。它是有魔法的。

“看着倒不像是坏了。”我看着镜子里弟弟和我的影像说。乔纳的褐色短发有点儿乱，胡乱地翘着。我的波浪式髻发到肩膀那么长，倒还整齐。“我来试试吧。”我说。

我敲了一下，两下，三下。

地下室里一片沉寂。

“喂？玛丽罗斯？你在吗？”我知道我说过玛丽罗斯住在我们的魔镜里，不过说实话，我不能确定。我只知道玛丽罗斯和我们这面镜子有点儿关系。我想应该是这样吧。我能确定的东西真是少得可怜。我叹了一口气，“可能这一切都是咱们想象出来的。”

“不可能，”乔纳说，“咱们确实到过童话世界，我知道的。咱们也确实见到过白雪！咱们还吃了她做的炖肉三

明治！很美味，希望妈妈爸爸哪天也给咱们做那种三明治当晚饭。”

我哼了一声。首先，白雪做的炖肉三明治一点儿都不好吃。其次，最近这些天，妈妈爸爸做出新花样的饭菜的可能性微乎其微，大概只有亿万分之一。他们已经好几个礼拜没做饭了。我们连续两天——不对，是三天晚上，吃的都是比萨外卖。

别误会，我很喜欢吃比萨。哪个十岁孩子不爱吃比萨？哪个大人不爱吃比萨？乔纳也超爱吃比萨，只不过他一定要把比萨饼皮蘸番茄酱吃，实在是太恶心了。可是连着三个晚上吃比萨，实在是够了。爸爸妈妈的厨艺都哪儿去了？好吃的肉卷都哪儿去了？美味的沙拉又都哪儿去了？

在我们搬到史密斯维尔之前，爸爸妈妈一直都是自己做饭的。那时候他们有时间做饭，现在他们却从早到晚都在工作。他们是律师，刚刚开办了自己的事务所。我一次又一次地告诉他们：我已经长大了，可以自己做饭了。但他们却听不进去。只是因为有一次我把袜子放到了烤面包机里，差点儿把旧家的房子烧掉，只有一次而已。我能说什么呢？我当时只是想把袜子烘得暖和一些。此外，他



们连洗衣机都不让我靠近，这简直是莫名其妙。不错，有一次我放洗衣液放得太多，结果弄得洗衣间里到处是泡泡。可同样还是：只有那么一次。

我打了个哈欠，“咱们还是回去睡觉吧。”

“可是我想冒险！也许镜子能送咱们去别的地方呢。像非洲！或者火星！说不定还能去白金汉宫！”

“咱们已经试了三次了，乔纳，咱们不能每天晚上都来试一遍吧。咱们是还在长身体的孩子，需要充足的睡眠。”

他把下嘴唇一扭，“再试一次。”

我让他又试了一次，尽管我知道没用。我比他大三岁，我知道他再敲也没用。果然如我所料。当然会是这样了，我总是对的。我督促着他爬上楼梯，回到顶楼，带着他向他的房间走去。

他甩掉脚上的运动鞋，把脸埋到了床上。

我回到自己的房间，换上自己第二喜欢的一套睡衣，然后禁不住想，一切奇遇是不是真的都只是我们的想象。

可是等一等！我的首饰盒就放在梳妆台上，盒盖上画着各个童话故事里的角色。白雪公主就在灰姑娘和小美人鱼之间。她穿的肯定不是那身白纱裙，而是我的淡绿色睡衣，这说明这一切确实发生了。

既然如此，镜子现在为什么不灵光了呢？



第二章

我不想再吃麦片粥了，拜托

真没劲，真没劲，真没劲。

对，我今天早上心情非常不好。为什么呢？

1. 昨天晚上我没睡好。

2. 早餐又是麦片粥。冰箱里明明有满满一大盒的鸡蛋。

3. 我的衣服都脏了，我没有衣服穿了。

并不是说我每天都要吃热气腾腾的早餐，而是那么多鸡蛋明天就要过期了。我知道，因为我看过包装盒上的保质期。爸爸妈妈到底打算做这些鸡蛋吗？要是不做，干吗还要费事买回来？

还有洗衣服的问题！他们已经一个多礼拜没洗衣服了！这是怎么回事？



“我只剩下小猴子内衣可穿了。”我一边说，一边不自在地换着衣服。妈妈应该懂的。我有两套印着猴子图案的内衣，不到万不得已的时候，我是绝对不会把它们拿出来穿的，因为我不喜欢那种紧绷绷的短裤。其实我该把它们扔掉的。当然了，要是我真把它们扔掉了，今天我就得穿着脏内衣去学校了。真可恶。我真正需要的是，爸爸妈妈带我去商店买新衣服，要不然就是他们赶快洗衣服。可惜哪一样都不太可能，瞧他们连刷牙的时间都挤不出来了。

说老实话，我觉得爸爸今天早上就忘了刷牙，他满嘴都是昨天晚上吃过的意大利辣肠味。

妈妈抚摸着我的头发说：“对不起，宝贝，我今天晚上尽量把衣服洗出来。”

“我要是没有别的衣服穿，可以把蜘蛛侠泳裤穿在牛仔褲里面吗？”乔纳问。

“当然不行，宝贝，”爸爸说，“那样你会不舒服的。”

我的紧身内裤难道就舒服吗？

* * *

这一天马上就过完了，我躺在被窝里，还是不开心：

1. 晚餐吃的又是比萨。别提一张嘴就是辣肠味了，



我都快变成一根辣肠了。

2. 晚上还是没人洗衣服，明天我得穿第二套小猴子内衣了，也就是说我又要穿一天紧身短裤。再然后呢——想想都要打哆嗦——我就只剩下脏内衣了。

乔纳应该已经睡着了，因为他上床睡觉的时间是一个小时前，现在他却在我的门口忽然探进头来，悄声说：“半夜见！”

我撅起了嘴：“好啊，我可以再试一次，不过我可抱什么希望。”

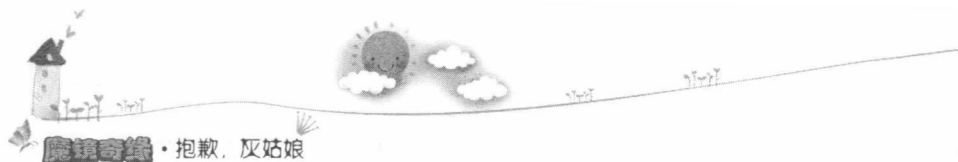
“我打赌今天肯定成功！”他给我鼓劲。

“你有什么依据吗？在之前三天都失败了的情况下？”我拿出自己最专业的律师口吻问他。我长大以后是要当律师的。倒不是因为我想当律师，而是因为我当法官。当法官之前你必须先做律师。规矩就是这样的。正式声明，等我当了律师，我照样还会做洗衣做饭之类的事情。

“它在某一时刻一定会起作用的，”乔纳分析说，“我马上就把闹钟定好。”

我砰地倒回到枕头上：“好吧，我也会定闹钟的。”

为了让弟弟高兴，我会再去一趟地下室。不过这是最



后一次。过了今天晚上，那面镜子对我来说就不存在了。
我已经试够了。

“艾比！醒醒！咱们走吧。”

我睁开一只眼睛，然后睁开另一只。这个乔纳，难道不知道进来之前要先敲门吗？这也是规矩。

我的闹钟响了，我赶快伸手把它关掉。哼，我真是一点儿兴致都没有。不过我还是把腿跨到了床外。

“你不换衣服吗？”乔纳问。他穿着牛仔裤，一件红色运动衫，还有运动鞋。

“不换。”我就穿这身带紫色圆点的粉色睡衣了。穿成这样到外面去当然不好，但我没必要担心。反正镜子也不会起作用。

没错，有一种神秘的规律。不知你有没有听过“有心栽花花不开”这种说法？我外婆总是这么讲。它的意思是：你越是盼着什么事发生，它越是发生不了。可要是你不期盼，它倒发生了。这就好比守着电话，等着好朋友给你回电话，偏偏就等不来。可要是你走开，去写作业了，过不了一会儿工夫，好朋友的电话就会打来——耶！——打断你写作业。



所以我在想，这个规律要是魔镜也适用呢？在我穿戴整齐，等着魔镜把我吸进去时，它就偏偏不理我。可要是我穿上最可笑的睡衣（凑巧只有这么一身还干净了），那样镜子可能就会觉得我没有期待，反而会让进去！

我把这个想法藏在内心深处。要是让镜子知道我想哄骗它，它就不会上当了。

啦啦啦，这里没有欺骗，看我穿着这么可笑的花睡衣。

还穿着运动鞋（没办法，地下室的地板太凉，我的拖鞋还在白雪那儿）。

我和乔纳一起下了楼。我关上了地下室的门。我们站在了镜子前。

乔纳敲了一下。

又敲了第二下。

“准备好了吗？”他问。

“无所谓了。”我说，尽量装出不耐烦的样子。

他又敲了一下——三下了。

哈，“三下”这个词挺有意思的，听起来像厨房里的一种用具，可以用来把鸡蛋打出好多泡沫。我需要用这种工具。除非我们家已经没人吃鸡蛋了。

“艾比——”

“没用的，”我说，“咱们回去睡吧，我很累了。”

“可是，艾比——”

“说不定所有的奇遇真的都是咱们想象的呢，甚至连首饰盒也不例外。要不就是玛丽罗斯走了。可能她跟咱们一起去了白雪的世界，然后留在那儿了。可能——”

“艾比！”

“怎么了？”

乔纳指着镜子：“看！”

我向镜子看去。它上面的影像在旋转，它在嘶嘶叫，它在变成紫色。起作用了吗？

哦，我的天哪，起作用了！

“哇！”乔纳欢呼着，“咱们又可以进去了！”

我们又可以进去了！我们又可以进去了！我们又可以进去了，而我却穿着一身带圆点的睡衣。